

**art onivo
art
center
brugge**



ART O NIVO | EEN ONAFHANKELIJK KUNSTCENTRUM

art o nivo is een trefpunt voor actuele kunst met een specifieke doelstelling:
kunst en vakmanschap gaan hand in hand in een grafische omgeving:
objecten in glas, keramiek, design, textiel, grafiek, fotografie, video en poëzie.

ART O NIVO | WCC-BF | DESIGN VLAANDEREN

brugge en mons als europese culturele hoofdsteden 2002 en 2015
hebben een cultureel samenwerkingsakkoord gesloten.
in dit kader wil art o nivo uit brugge met het World Craft Center Belgique
Francophone uit mons vanaf 2010 ieder jaar ten minste één tentoonstelling
organiseren met geselecteerde waalse kunstenaars.
vlaanderen wordt vertegenwoordigd door design vlaanderen met
ten minste één kunstenaar per tentoonstelling.
dit resulteert in 2011 in een representatieve panoplie
van het belgische huidige kunstambacht

HAIKU

iedere expo toont ook een gevisualiseerde nederlandse en franse haïku.
peter verhelst (vl) en caroline lamarche (wa) werkten reeds in 2009 samen.

MUZIEK | CD

moniek darge (vl): 'parts for paul' (2001), 4:49
luc henrion (wa): 'un rubis dans ma rivière', piano (1992) 4:37

TENTOONSTELLINGSGRAFIEK

het nieuw expo-concept werd ontworpen
door de vlaamse grafici tim oeyen en sanny winters



ART O NIVO | UN CENTRE D'ART INDEPENDANT

art o nivo est un lieu pour l'art contemporain avec un objectif précis:
art et artisanat vont de pair dans un environnement graphique:
objets en verre, céramique, textile, graphisme, photographie, vidéo et poésie

ART O NIVO | WCC-BF | DESIGN VLAANDEREN

bruges et mons ont conclu un accord de coopération culturelle
en tant que capitales culturelles de l'europe 2002 et 2015.
dans ce cadre art o nivo de bruges et le World Craft Center de la
Belgique Francophone de mons organiseront à partir de 2010
au moins une exposition par an, présentant une sélection d'artistes wallons.
la flandre est essentiellement représentée par le design vlaanderen
avec au moins un artiste par exposition au fil de l'année 2011.
il en résulte ainsi en matière d'art,
une panoplie représentant l'artisanat contemporain belge

HAIKU

chaque exposition est rafraîchie par un haïku néerlandais et français visualisé.
peter verhelst (fl) et caroline lamarche (wa) avaient déjà collaboré ensemble

MUZIEK | CD

moniek darge (fl): 'parts for paul' (2001), 4:49
luc henrion (wa): 'un rubis dans ma rivière', piano (1992) 4:37

GRAPHISME D'EXPOSITION

le nouveau concept d'exposition a été créé
par les artistes graphiques flamands tim oeyen et sanny winters



COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

2011: COMMUNAUTAIRE DIALOGEN

kunstenaars uit vlaanderen en wallonië
creëren samen schoonheid zonder grenzen

een interactieve ruimtelijke opstelling van hedendaagse kunst,
kunstambacht, design en visuele poëzie

COMMUNAUTAIR DIALOOG NR 5
GLASKUNST | KERAMIEKKUNST | HAIKU
04.12/2011 – 22.01.2012

VLAANDEREN

glaskunst: hennie van engeland
keramiekkunst: suzanne de troyer
haiku: peter verhelst

WALLONIE

keramiekkunst: jean claude legrand, marie-agnès marlair
haiku: caroline lamarche

met de steun van

design
vlaanderen
WCC●BF



COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

2011: DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

des artistes de flandre et de wallonie
créent ensemble une beauté sans frontière

une exposition interactive d'art contemporain,
d'artisanat d'art, de design et de poésie visuelle

DIALOGUE COMMUNAUTAIRE NR 5
ART DU VERRE | ART DE LA CERAMIQUE | HAIKU
04.12.2011 - 22.01.2012

FLANDERS

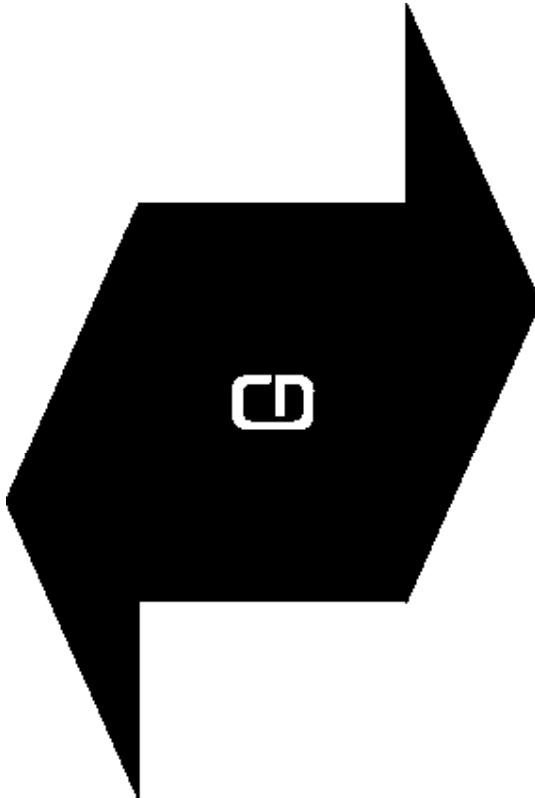
art du verre: hennie van engeland
art de la céramique: suzanne de troyer
haïku: peter verhelst

WALLONIA

art de la céramique: jean claude legrand, marie-agnès marlair
haïku: caroline lamarche

avec l'appui de

**design
vlaanderen**
WCC●BF



COMMUNAUTAIR DIALOOG 5 | KUNSTENAARS

hennie van engeland (vl) glaskunst

° nijlen 1944

opleiding

academies lier: fine arts | hove: ceramics | mechelen : sculpture | ika, mechelen: hot glass
geselecteerd

door vizo | canon project (2003 till 2007) | mouscron: ‘festival des arts’ | ninove: sculpture | television program “groene vingers” | “marie popelin-prijs”, by mme miet smet | laureaat beeldhouwwedstrijd, lint | laureaat festival des arts plastiques et graphiques, mouscron

tentoonstellingen

vanaf 1990: glasmuseum, schalkwijk (nl), gal. m. dirx, roermond (nl) | la réserve, knokke | monumental bornem | glascentrum hoegeveen (nl) | de mijlpaal heusden-zolder | gal. carla koch, amsterdam (nl) | l'art du feu, liège | gal. cactus, hamburg (de) | villa eksternest, roeselare | gal. etienne dewulf, st amandsberg | jan vaerten museum, beerse | kasteel, horn (nl) | artonivo, brugge | brakke grond, amsterdam (nl) | diafaan , begijnhof, gent | glassart, lommel | arboretum, kalmthout | glassart, gorinchem (nl) | glass in the garden, ivo pauwels, zoersel | open tuinen, putte | glashutte, gernheim (de) | museet, helsinki (fi) | interart, heeswijk (nl)

statement

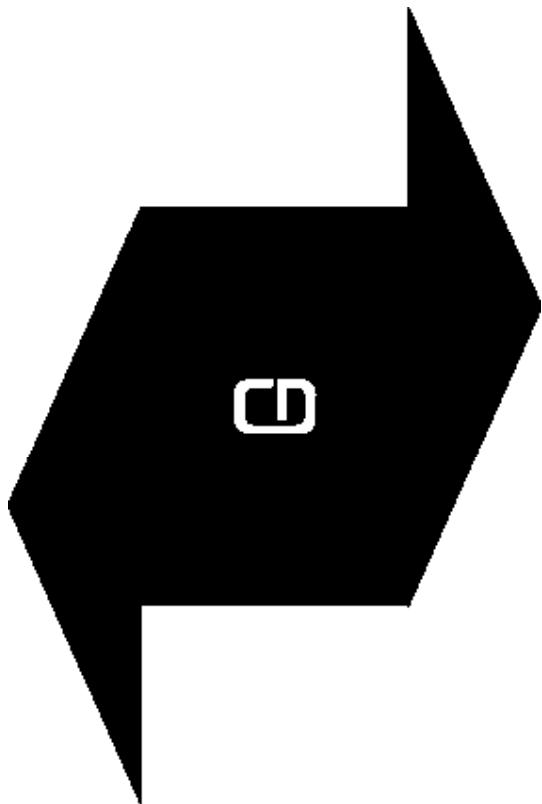
glas is de ultieme drager van mijn ideeen. de natuur is de rode draad in mijn werk, maar wordt snel abstract en gemetamorfoseerd tot een universeel gegeven.



COMMUNAUTAIR DIALOOG 5 | KUNSTENAARS

hennie van engeland (vl)
glaskunst





COMMUNAUTAIR DIALOOG 5 | KUNSTENAARS

suzanne de troyer (vl)
keramiekkunst

° oostende 1946

opleiding

kunstacademie oostende: keramiek, sculpturaal en architecturaal opbouwwerk, beeldhouwkunst | masterclasses in china – university of art in shanghai en center of design and contemporary ceramic in jingdezhen | workshops olv whyman (uk), roberts (uk), heeman (nl), lásló fekete (hu)

onderscheidingen & selecties

gr. ondersch. hogere graad beeldende kunst, keramiek | grtste o.sch. beeldende kunst, keramiek | laureaat nationale beeldhouwwedstrijd vermeylenfonds

tentoonstellingen

vanaf 2003: academie oostende | galerie r53, oostende | open kunsthuis, brugge | cultuurpaleis, oostende | kunsthuis ingrith desmet | gal. de peperbusse, oostende | centrum rostone, damme | oude kerk, vichte | panta rei, brugge | lakenhallen, ieper | gal. colpaert gent

statement

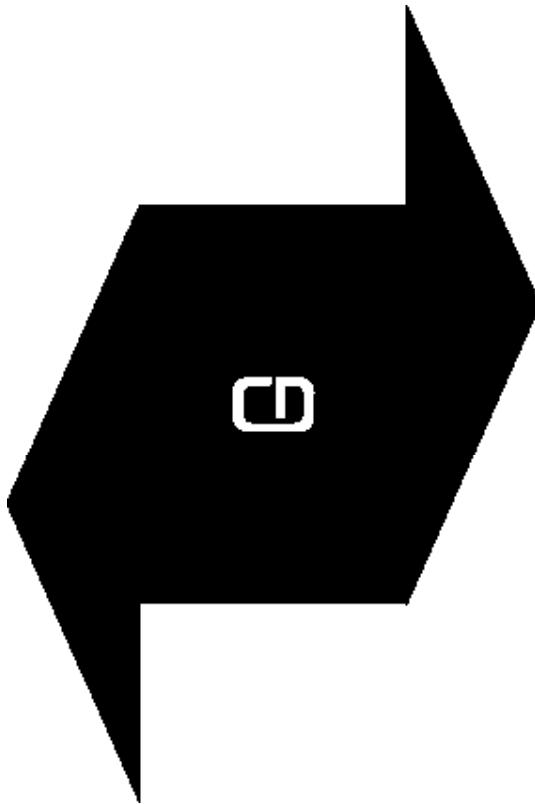
ik voel mij aangetrokken tot architecturale en geometrische constructies met grafische inslag: mijn affiniteit gaat naar rechtlijnigheid en evenwijdigheid. ik gebruik graag het plastisch alfabet van cirkel, vierkant en vijfhoek.



COMMUNAUTAIR DIALOOG 5 | KUNSTENAARS

suzanne de troyer (vl)
keramiekkunst





DIALOGUE COMMUNAUTAIRE 5 | ARTISTES

jean claude legrand (wa) art de la céramique

° chièvres, 1948

membre de l'académie internationale de la céramique

- 2010 mons (be), les anciens abattoirs, " matières noires "
- sevres (fr), cité de la céramique, " académie internationale "
- 2009 izmir (tur), ege university, " 3rd egeart art days "
- la louviere (be), musée ianchelevici, " le cube au carré "
- 2008 fuping (chn), flicam museum, " iac member's show "
- capellen (lu), galerie op der cap, " sculpture céramique "
- 2007 mons (be), " 1ère triennale de la céramique et du verre "
- liege (be), les chiroux, " terre de contrastes "
- 2006 bornholm (dk), art museum, " european ceramic context 2006 "

statement

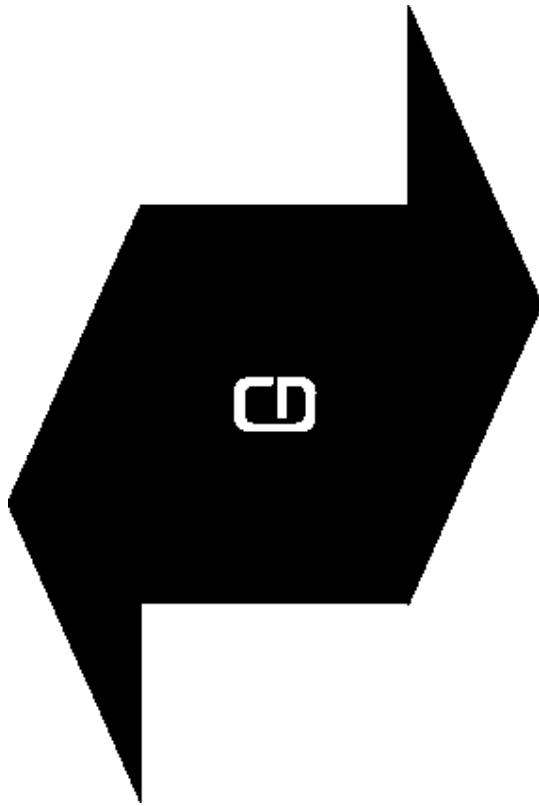
"le carré est le point de départ et la composante principale de ma démarche. entièrement et pleinement engagé dans celle-ci, il est instrument de travail et impose ses lois en me laissant le choix de les accepter ou de les refuser."



DIALOGUE COMMUNAUTAIRE 5 | ARTISTES

jean claude legrand (wa)
art de la céramique





DIALOGUE COMMUNAUTAIRE 5 | ARTISTES

marie-agnès marlair (wa) art de la céramique

° charleroi 1947

formation

académie des beaux arts de charleroi et châtelet, poterie et céramique sculpturale, professeurs:
j.c legrand, m. feulien, i. almeida, c. mazy

expositions

depuis 1993: marcinelle | tournai | mons | le touquet (fr) | ligny | enghien | zagreb (hr) | limoges (fr): céramik network int'l | st niklaas, akadémie | dinant | moulins de beezi | biennale de mamer (lux): en 2002, 2004, 2006 | biennale andenne 2002, 2004 | charleroi | bruges | luxembourg | mons 2007 | bruxelles 2008 | maison du bois 2008 | iselp 2008 – galerie de l'ô forest, 2009 | art-o-nivo bruges 2010, 2011 | caviart mai 2011 | la borne (fr) aout 2011

prix

du jury de la biennale de mamer en 2002

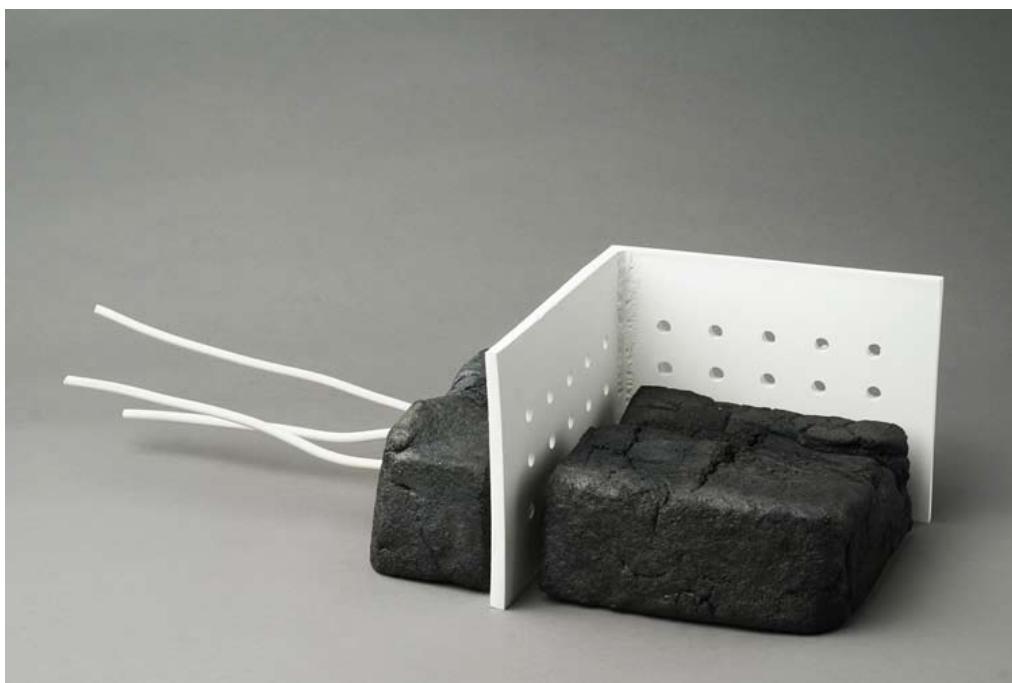
statement

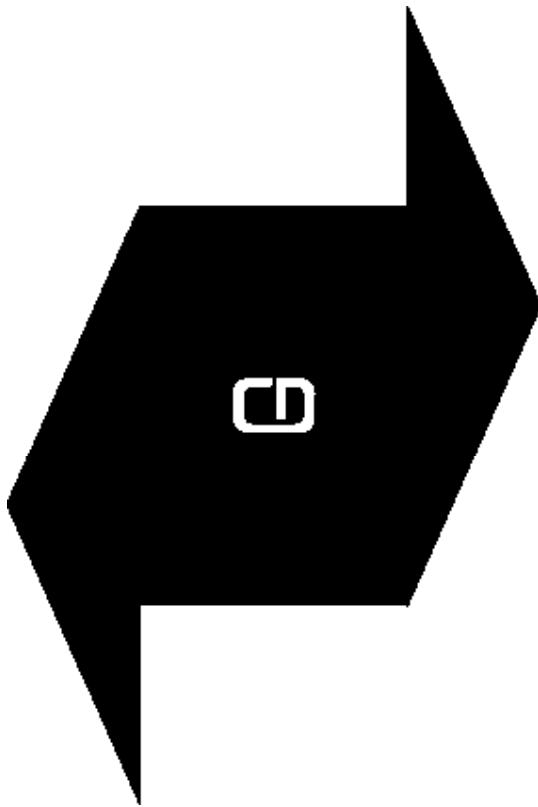
"L'association d'une part des colombins nervurés fabriqués à l'extrudeuse et d'autre part de fines feuilles obtenues par coulage sur dalles de plâtre, me permet d'imaginer des structures spatiales unissant souplesse et rigueur en dégageant un sentiment de fragilité et d'instabilité."



DIALOGUE COMMUNAUTAIRE 5 | ARTISTES

marie-agnès marlair (wa)
art de la céramique





COMMUNAUTAIR DIALOOG 5 | KUNSTENAARS

peter verhelst (vl)
dichter, romancier en theatermaker

° brugge 1962

debuteerde in 1987. hoewel hij bij zijn debuut erkenning kreeg, bleef hij nog geruime tijd leraar nederlands en engels in een brugse hotelschool. pas in 2000 kwam zijn grote doorbraak er toen zijn roman **tongkat** de 'gouden uil' en de 'jonge gouden uil' won. eind 2009 werd verhelst aangesteld als gentse stadsdichter. hij blijft deze functie bekleden tot eind augustus 2011. op jonge leeftijd las hij vaak 'onbegrijpelijke' zaken als atlassen en encyclopedieën als gewone leesboeken.

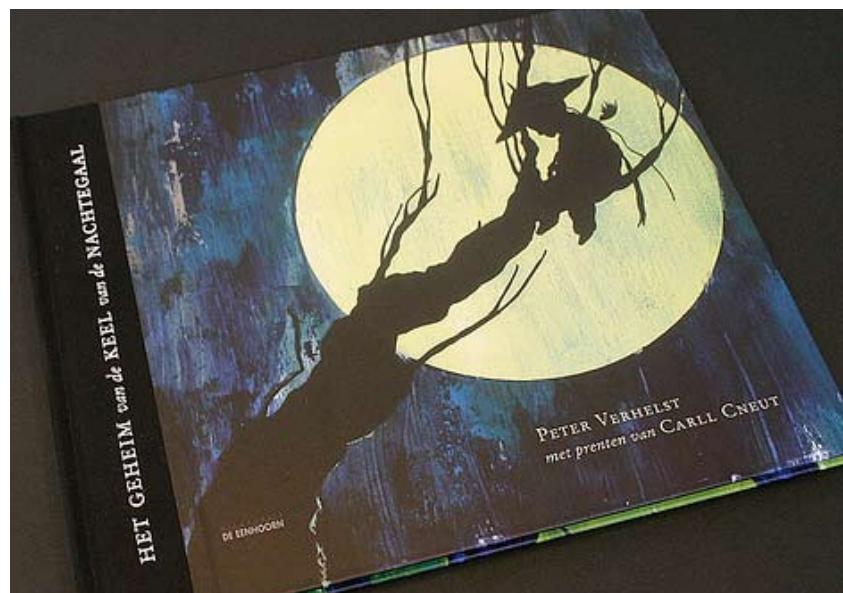
sinds 2006 is hij als regisseur verbonden aan het theaterhuis NTG

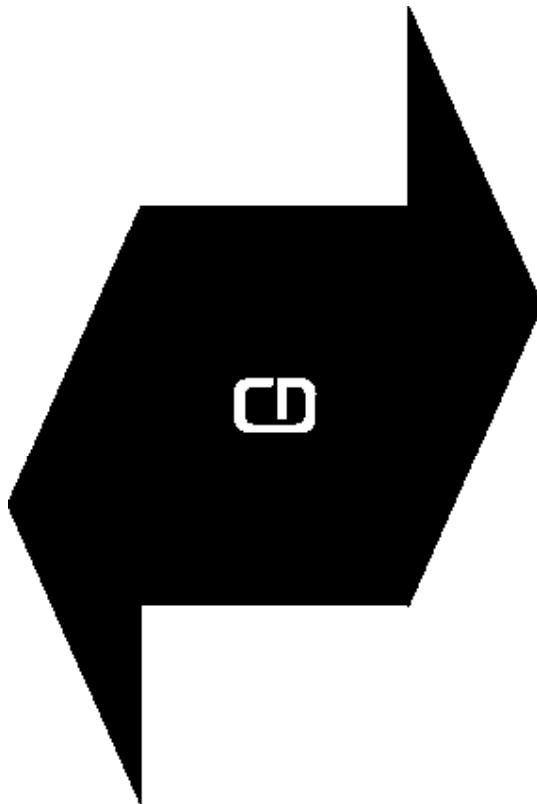
kenmerken zijn de afwezigheid van een duidelijke verhaallijn, het overdadig gebruik van symbolen die uiteindelijk nijs meer betekenen en een grote nadruk op het artificiële van de wereld waarin de romans zich afspelen. er is een grote mate aan intertekstualiteit, wat betekent dat zijn boeken verwijzingen bevatten naar andere literatuur, kunst in het algemeen en de 'echte' (of extraliteraire) werkelijkheid. opvallend is dat voornamelijk beeldende kunst een grote rol speelt in zijn werk



COMMUNAUTAIR DIALOG 5 | KUNSTENAARS

peter verhelst (vl)
dichter, romancier en theatermaker





DIALOGUE COMMUNAUTAIRE 5 | ARTISTES

caroline lamarche (wa)
écrivain, poète

° liège 1955

prix rossel pour "le jour du chien" (minuit, 1996) traduit par rokus hofstede ("de dag van de hond"), uitgeverij g.a. van oorschot, 1999), plusieurs romans aux éd. gallimard, dont "carnets d'une soumise de province" ('05) et "karl et lola" ('07), familière des travaux "transfrontaliers" – a collaboré avec des photographes, des sculpteurs, des chorégraphes (textes avec peter verhelst) des thèmes transfrontaliers: a obtenu le prix de la sacd au festival phonurgia nova d'arles pour la fiction radiophonique "l'autre langue" et publié avec hilde ketelaer le recueil de poèmes bilingues "twee vrouwen van twee kanten – entre-deux", éd. du fram

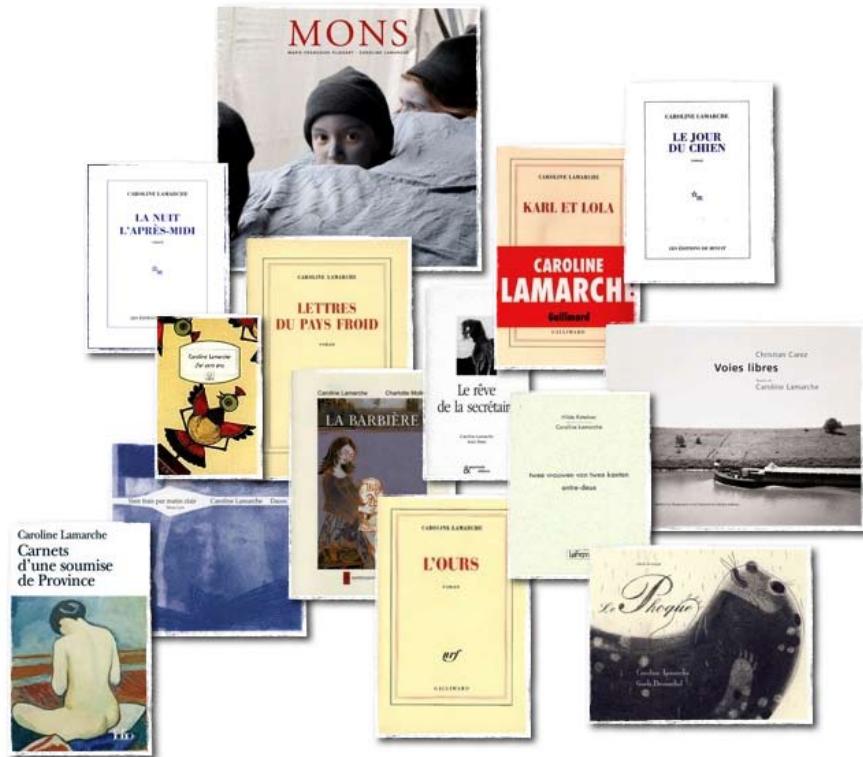
statement

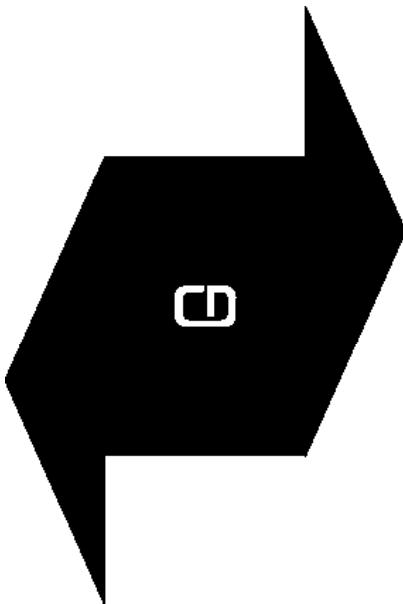
art sans frontiere. j'aime la médiation entre les arts: l'écriture au service du design, de la sculpture, de la peinture. mais aussi l'écriture qui se rit des frontières entre peuples, entre langues. l'échange des énergies stimule et enrichit nos créations respectives et crée de nouvelles synergies. au-delà de cette évidence, il me faut bien avouer une curiosité sans bornes pour la création d'autrui.



DIALOGUE COMMUNAUTAIRE 5 | ARTISTES

caroline lamarche (wa)
écrivain, poète





BELGIAN COMMUNITY DIALOGUES

artists from flanders and wallonia create together beauty without frontiers

05.02 – 27.03.2011

GLASS | LIGHT ART | JEWELRY | DESIGN | HAÏKU

flanders: warner berckmans | joost laroy | peter verhelst

wallonia: cécile dalcq | francine delmotte | nicolas destino | caroline lamarche

09.04 – 13.06.2011

GLASS | CERAMICS | HAÏKU

flanders: hugo meert | peter verhelst

wallonia: chantal delporte | thérese lebrun | françoise joris
fabienne withofs | caroline lamarche

25.06 – 11.09.2011

CERAMICS | PHOTOGRAPHY | DESIGN | HAÏKU

flanders: trees de mits | peter verhelst

wallonia: nicolas bovesse | caroline lamarche

01.10 – 20.11.2011

GLASS | TEXTILE | HAÏKU

flanders: helene de ridder | rita trefois | jette clover | peter verhelst

wallonia: thierry bontridder | monique voz | caroline lamarche

04.12.2011 – 22.01.2012

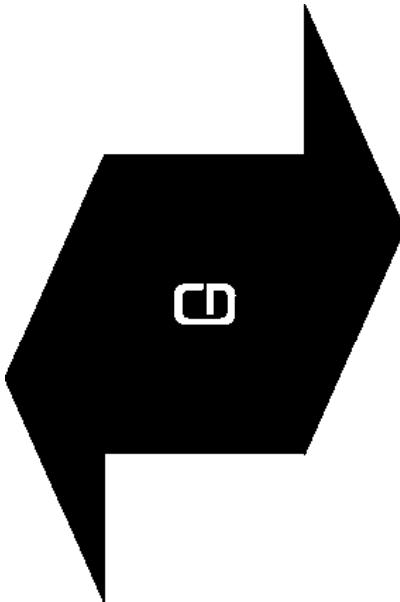
GLASS | CERAMICS | HAÏKU

flanders: hennie van engeland | suzanne de troyer | peter verhelst

wallonia: jean claude legrand | marie-agnès marlair | caroline lamarche

supported by
design  **Vlaanderen** **WCC•BF**

ART O NIVO at the back of callebert-design, floor 1, wollestraat 25, brugge



**kunstenaars uit vlaanderen en wallonië creëren samen schoonheid zonder grenzen.
des artistes de wallonie et de flandre créent ensemble une beauté sans frontière.**

05.02 – 27.03.2011

GLAS | LICHTKUNST | BIJOUX | DESIGN | HAÏKU

vlaanderen: warner berckmans | joost laroy | peter verhelst

wallonie: cécile dalcq | francine delmotte | nicolas destino | caroline lamarche

09.04 – 13.06.2011

VERRE | CERAMIQUE | KERAMIEK | HAÏKU

vlaanderen: hugo meert | peter verhelst

wallonie: chantal delporte | thérèse lebrun | françoise joris
fabienne withofs | caroline lamarche

25.06 – 11.09.2011

KERAMIEK | FOTOGRAFIE | DESIGN | HAÏKU

vlaanderen: trees de mits | peter verhelst

wallonie: nicolas bovesse | caroline lamarche

01.10 – 20.11.2011

VERRE | TEXTIEL | HAÏKU

vlaanderen: helene de ridder | rita trefois | jette clover | peter verhelst

wallonie: thierry bontridder | monique voz | caroline lamarche

04.12.2011 – 22.01.2012

GLAS | KERAMIEK | CERAMIQUE | HAÏKU

vlaanderen: hennie van engeland | suzanne de troyer | peter verhelst

wallonie: jean claude legrand | marie-agnès marlair | caroline lamarche

supported by
design
vlaanderen WCC•BF

2002 – 2012 ART ONIVO 10 JAAR



richard meitner (nl): object VVVMG 2008 - foto: tom haartsen

GLAS.NL – GLAS.BE nederlandse + Belgische glaskunstenaars een gans jaar in brugge

isabel almeida (be) / wouter bolangier (be) / han de kluijver (nl)
mariken dumon (be) / paul funcken (nl) / menno jonker (nl)
sabine lintzen (nl) / richard meitner (nl) / carine neutjens (be)
pia raeymaekers (be) / winnie teschmacher (nl) / bavo tiebos (be)
simone van bakel (nl) / frank van den ham (nl)
frederik van overschelde (be) / ilse van roy (be)

expo 1: 04/02 – 10/03/2012: intro expo: 25 jaar V V M G nl
expo 2: 24/03 – 26/05/2012: 2 nl + 2 be glaskunstenaars
expo 3: 09/06 – 09/09/2012: 2 nl + 2 be glaskunstenaars
expo 4: 22/09 – 10/11/2012: 2 nl + 2 be glaskunstenaars
expo 5: 01/12 – 20/01/2013: 2 nl + 2 be glaskunstenaars

in samenwerking met

‘Vereniging Vrienden Modern Glas’ – nederland
‘Design Vlaanderen’ – belgië
‘World Craft Center – Belgique Francophone’ – belgique
‘le Musée-atelier du verre’, sars-poteries – frankrijk

2002 - 2012 ART ONIVO 10 YEARS



richard meitner (nl): object VVMG 2008 - foto: tom haartsen

GLASS.NL – GLASS.BE dutch + belgian glass artists a whole year in bruges

isabel almeida (be) / wouter bolangier (be) / han de kluijver (nl)
mariken dumon (be) / paul funcken (nl) / menno jonker (nl)
sabine lintzen (nl) / richard meitner (nl) / carine neutjens (be)
pia raeymaekers (be) / winnie teschmacher (nl) / bavo tiebos (be)
simone van bakel (nl) / frank van den ham (nl)
frederik van overschelde (be) / ilse van roy (be)

expo 1: 04/02 – 10/03/2012: intro expo: 25 years V V M G nl
expo 2: 24/03 – 26/05/2012: 2 dutch + 2 belgian glass artists
expo 3: 09/06 – 09/09/2012: 2 dutch + 2 belgian glass artists
expo 4: 22/09 – 10/11/2012: 2 dutch + 2 belgian glass artists
expo 5: 01/12 – 20/01/2013: 2 dutch + 2 belgian glass artists

supported by

‘Vereniging Vrienden Modern Glas’ – netherlands
‘Design Vlaanderen’ – belgium
‘World Craft Center – Belgique Francophone’ – belgium
‘le Musée-atelier du verre’, sars-poteries – france